

**Просьба: опустите фразы клавишей ENTER**  
( ради параллельности фраз и их перевода, начиная со 2-й страницы ).

## немецкие и русские параллельные СУБТИТРЫ к мультфильму "101 ДАЛМАТИНЕЦ" 1961 г. (Дисней)

mp3-файл (озвучки): <http://mir2050.narod.ru> (Фильмотека на немец.яз)  
субтитры скачать: <http://www.all4divx.com> ("101 Dalmatians")  
avi-фильм скачать: <http://www.mininova.org/> (101 Dalmatiner )  
<http://www.mininova.org/tor/1853???>

**Эти параллельные субтитры научат Вас говорить ПО-НЕМЕЦКИ!**  
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТИХ СУБТИТРОВ. Тренируйтесь:

1. Различать на слух немецкую речь (слушая mp3-запись и видя текст).
2. Узнавать перевод слов и фраз (из рус. текста, не листая словарь).
3. Читать вслух, вырабатывая привычку говорить по-немецки.

### КАК ЗА 30 МИНУТ ВЫ ИЗГОТОВИТЕ ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ ИЗ СУБТИТРОВ ДЛЯ ЛЮБОГО ФИЛЬМА:

1. Скачайте субтитры формата \*.srt с сайта <http://www.all4divx.com>. Для поиска введите название фильма на английском языке в окно сайта(пример, 101 Dalmatians 1961). Задайте языки поиска: german, russian
2. Если скаченные субтитры Вы поместите в папку, где хранится avi-фильм И переименуете субтитры, также как и фильм, то есть Фильм: 101\_Dalmatiner\_DEU.avi, субтитры: 101\_Dalmatiner\_DEU.1rus.srt 101\_Dalmatiner\_DEU.2deu.srt

то видеоплеер будет видеть субтитры на экране. Например, компьютерный плеер "CyberLink PowerDVD" видит ДВОЕ субтитров: внизу экрана – русские, наверху экрана – иностранные. Пользуясь клавишами ПАУЗА и ПЛЭЙ, вы можете медленно читать фразы и перевод

3. Если Вы хотите получить текст субтитров на бумаге (как этот), то:
  - а) Откройте блокнотом \*.txt эти файлы субтитров формата \*.srt
  - б) вставьте в две ячейки WORDa два параллельных текста: нем. и рус
  - в) Удалите из текста ВСЕ ЦИФРЫ:

Панель Word >Правка > Заменить > Больше > Специальный > Любая цифра (в верхнее окно) > Пустое место (в нижнее окно) > Заменить всё > г) Удалите из текста оставшийся набор символов ::, --> ::, д) Удалите из текста ВСЕ ПУСТЫЕ СТРОКИ: Панель Word >Правка > Заменить > Больше > Специальный > Знак абзаца (в верхнее окно), четыре раза > Знак абзаца (в нижнее окно), один раз > Заменить всё > е) Если в немецком тексте есть русские буквы "Яьдц", то замените их на немецкие буквы "Büäö" (поочередно):  
Панель Word >Правка > Заменить >...

ж) Теперь, самое трудоёмкое, на 25 минут: опускайте клавишей ENTER русские или немецкие строки, чтобы получить на одном уровне фразу и её перевод. Конечно, для этого вам требуется знать хотя бы 1000 немецких слов.

- 3) В итоге Вы получите такой текст, который видите ниже.  
ПЕЧАТАЙТЕ ЕГО, ЧИТАЙТЕ, УЧИТЕ ПЕРЕВОДЫ! Успехов!

Текст и mp3-файл подготовлены: <http://mir2050.narod.ru>

101 DALMATINER, disney НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК	101 ДАЛМАТИНЕЦ, дисней РУССКИЙ ЯЗЫК
таймер:	ТРИ МИНУТЫ 05 секунд
Meine Geschichte beginnt in London. Nicht so sehr lange her. Und noch so viel ist seitdem geschehen, dass es eher wie eine Ewigkeit. Zu dieser Zeit lebte ich mit meinem Haustier, in einem Bachelor-Wohnung nur aus Regent's Park. Es war ein schöner Frühlingstag, eine mühsame Zeit des Jahres für Junggesellen. Oh. Das ist mein Tier, Roger.	Мой рассказ начинается в Лондоне... это происходило совсем недавно. И все же с тех пор произошло столько всего, что кажется, прошла целая вечность. Тогда я жил со своим любимцем... - в холостяцкой квартире недалеко от Риджентс Парка. За окном стоял красивый весенний денек, особое время года для холостяков. А вот и мой компаньон,

Roger Radcliffe,  
eine Art Musiker.

Nein,  
Ich bin der mit der Spots.  
Mein Name ist Pongo.  
Und Sie wissen, wie weit ich sehen konnte,  
die alte Vorstellung, dass ein Bachelor - Leben war so glamourös und sorglos war alles Unsinn.  
Es war schlichtweg langweilig.

Es war klar,  
, dass meine alte Tier muss jemand.  
Aber wenn es nach links bis zu Roger,  
Wir würden uns immer Junggesellen.  
Er war verheiratet mit seiner Arbeit. Songs zu schreiben.  
Songs über die Romantik, der alle Dinge,  
etwas, das er wusste,  
absolut nichts über.

Oh, er ist intelligent genug, wie die Menschen gehen.  
Und ich glaube, man könnte sagen, dass Roger ist ein eher schöne Tier auf seine Weise.  
Ich sah keinen Grund, warum mein Tier nicht verdienen eine attraktive mate.

Zumindest war ich bestimmt mein Bestes.  
Natürlich,  
Hunde sind eine hübsche armen Richter der menschlichen Schönheit.  
Aber ich habe eine grobe Vorstellung davon, was zu suchen.

Hmm. Ungewöhnliche Rasse. [Chuckles] sehr ungewöhnlich. [Chuckles] Oh, sicherlich nicht. Nun, jetzt, was haben wir hier? Hmm. Nun, ein wenig zu kurz-Verbindung. Nope. Ich sage ... Oh, und ich sage! Nun, es gibt eine hübsche Rasse. Hmm ... Vielleicht ein wenig zu extravagant. Ja. Das ist viel zu extravagant.

Zu alt.  
Zu jung.  
Es war ein Problem. Ein echtes Problem ist.  
Nun, das ist jetzt ein bisschen mehr wie sie!  
Die schönsten Wesen auf vier Beinen.  
Oh, nun, wenn nur das Mädchen ...

Роджер Рэдклиф,  
он какой-то там музыкант.

А я тот, который с пятнышками. Меня зовут Понго. Насколько мне известно, старая присказка о том, что холостяцкая жизнь такая... привольная и беспечная, совершенно неверна. Было ужасно скучно.

Было совершенно ясно, Что моему домашнему любимцу нужен кто-то. Однако, если бы это зависело целиком от Роджера, мы вечно оставались бы холостяками. Он был женат на своей работе, то есть сочинял песни. Песни про романтику... и все такое, причем сам в этом совершенно не разбирался.

Нет, он достаточно сообразителен, впрочем как и все люди. И думаю, можно сказать, что Роджер в своем роде симпатичное животное. Я не видел причины, по которой мой любимец... не заслуживал привлекательной самочки.

По крайней мере, я был готов сделать для этого все от меня зависящее. Ну конечно же, собакам так непросто разбираться в человеческой красоте. Однако у меня была одна еще неоформившаяся идея... касательно того что нужно искать.

Ммм! Особенная порода. Совсем необычная. Хмм! Ну конечно, же. Значит так, чем мы располагаем? Хмм. Ну, возможно слегка... коротковато купирована. Не-а! Это да! Вот это да! А вон тоже экстерьерчик ничего себе. Хмм. Нет, что-то больно причудливая. Да, несколько чересчур.

Эта старовата. А эта еще слишком юна. Да, вот ведь проблема, правда проблема. А вот эта, я бы сказал несколько более подходит! Самое очаровательное создание на четырех лапах! Да, лишь бы эта девочка— Ишь ты!

Gut! Sie ist sehr liebevoll zu.  
Es war fast zu schön, um wahr zu sein.

<МЫ БУДЕМ  
БЛАГОДАРНЫ ЧИТАТЕЛЯМ,  
КОТОРЫЕ ПРИШЛЮТ на сайт  
<http://mir2050.narod.ru>

ПОЛНЫЙ ТЕКСТ СУБТИТРОВ  
НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ  
для мультфильма  
"101 ДАЛМАТИНЕЦ">

Тоже очень недурна.  
Слишком хороша,  
так на самом деле не бывает.  
Вряд ли мне повезет найти еще  
одну такую, ищи ее 100 хоть лет.

А, они как будто направляются  
в парк.  
А это лучшее место для свиданий...  
лишь бы только удалось  
сговориться.  
Э-ге... но Роджер никогда  
не заканчивает работу  
раньше 6 ..

А это уже слишком поздно.  
Уже шестой час.  
- Вы только подумайте.  
Да-да, Понго.  
Хорошо, мальчик.  
Понго, старина, не принимай все  
так близко к сердцу!  
Ну к чему такая спешка?

Понго, дружок,  
ну не мчись так.  
Я очень боялся, что мы их  
упустим.  
А вдруг они уже прошли весь парк.  
И вот тут-то я вдруг...  
заметил их.  
Идеальная ситуация, надо только  
все правильно спланировать.  
В этих делах на Роджера нельзя  
полагаться.  
Знаю я его, как облупленного.  
Усядется себе на траву, раскурит  
свою трубку, и вся любовь.  
Нет, тут придется полагаться  
на одного себя.  
Таак-с.

Никакого конкретного плана  
у меня поначалу не было,  
но достаточно было просто  
привлечь внимание.  
Понимаете?  
Чуточку подогреть ситуацию.  
Понго,  
ах ты старый дурень!  
Ну-ка фу!  
Хватит тебе, приятель, в самом  
деле.  
- Понго!  
Для начала,  
кажется сработало.  
По крайней мере, они  
обратили друг на друга внимание.  
События разворачивались,  
лучше не придумаешь.  
Но, по совершенно непонятной  
причине,  
они ушли!  
За мной, старый предатель.  
Пошли домой.  
[Понго]  
Но я не собирался сдаваться.  
Я твердо решил, что им  
все-таки придется встретиться.  
- Ох!  
- Оххх!  
Извиняюсь.  
Прошу прощения.  
Ну, скажу я вам,

что за безобразие!  
- Ну, в самом деле. Боже правый.  
- Ну и ну.  
- Охх!  
-Аххх!, ахх!  
О-го.  
[Задыхаясь]  
Вы только посмотрите, что стало с  
моим новым весенним платьем  
и шляпкой!  
[Роджер] Ах, ах...  
Мне так неловко перед вами.  
Позвольте мне вам помочь  
пожалуйста.  
Мне так неудобно.  
Никак не возьму в толк,  
что это на него нашло.  
Покорно прошу простить. Он  
никогда  
так себя не вел.  
Пожалуйста, просто уйдите.  
Вы уже достаточно натворили.  
Пожалуйста?  
Ох.  
Вот незадача.  
Вот, возьмите мой.  
Ох.  
[Смех]  
Обязуешься ли ты любить ее,  
утешать ее в горестях,  
беречь ее честь и покоить  
ее в болезнях и в добром здравии;  
и в иных житейских  
заботах,  
и принадлежать только ей одной,  
пока не разлучит вас смерть?  
[Роджер]  
Обязуюсь.  
[Понго] Месяцев, так, шесть,  
да и то поначалу...  
мы жили в небольшом домишке  
возле парка,  
скромное такое жилье...  
на для двух новобрачных  
семей в самый раз.  
#[Звук пианино]  
Пердита, дорогая,  
как ты себя чувствуешь?  
[Смешок]  
О, ну конечно, дорогой.  
В конце концов, у собак родились  
щенки задолго до нас с тобой.  
[Смешок]  
[Понго] А, вот и Нэнни,  
прекрасная повараха и  
домоуправительница.  
У нее такое доброе,  
чуткое сердце.  
Знаете,  
по временам она совсем  
как собака.  
Роджер, дорогой,  
пора к чаю.  
Идите пить чай!  
[Роджер]  
#Сию секунду#  
#Та там ти та там#  
#Тебе нравится моя новая песня#  
#Та там ти та там#  
Такие глубокомысленные слова.  
[Смешок]  
Чур, сначала мелодия, моя  
дорогая.  
А слова потом,

угу?  
 [Гудок автомобиля]  
 О, Понго... это она.  
 Это все эта чертова баба.  
 [Гудок автомобиля]  
 [Роджер] А, это должно быть  
 Круэлла, твоя  
 любимая школьная подруга.  
 Круэлла де Виль.  
 Так и есть!  
 #Круэлла де Виль#  
 #Круэлла де Виль#  
 #Кто ее не испугался-  
 не боится ничего#  
 - Ох, Роджер.  
 -#Кто с ней повстречался  
 со страху обмер тот#  
 Охх!  
 #Круэлла... Круэлла#  
 #Она как паучиха  
 все ждет кого бы... съестъ#  
 Роджер,  
 она же услышит.  
 #Держитесь все подальше  
 от Круэллы де Виль#  
 Нэнни, откройте ей дверь.  
 - Анита, дорогая!  
 - Как дела?  
 Как всегда просто ужасно.  
 Совершенно отвратно!  
 Где они?  
 Где они?  
 Да где же они,  
 покажите мне их?  
 - О ком ты, Круэлла?  
 - Щенки! Щенки.  
 Нет времени для игр.  
 Где эти маленькие хищники?  
 #[Рожок]  
 Будут не раньше, чем через три  
 недели.  
 Эти дела нельзя ускорить.  
 [Смешок]  
 Анита, ты такая остроумная.  
 Ко мне, пес, ко мне.  
 - К мне, псина.  
 - [Рычание]  
 Круэлла, это и есть  
 твоя новая меховая шубка?  
 Во всем свете я люблю только это,  
 дорогая.  
 Я живу ради мехов.  
 Я обожаю меха!  
 Но найдется ли в этом треклятом  
 мире женщина,  
 которая их не любит?  
 О, я бы с удовольствием  
 обзавелась красивым мехом,  
 но ведь вокруг столько всего--  
 Милая, простушка Анита.  
 [Смешок]  
 Знаю, все знаю!  
 Эта ужасная тесная халупа  
 и есть замок твоей мечты.  
 А бедняга Роджер - твой  
 храбрый и верный Сэр Галахад!  
 О, Круэлла.  
 Тогда, стало быть, у тебя есть  
 и твои маленькие пятнистые  
 друзья.  
 О да,  
 Я бы сказала... такие идеально  
 красивые шкурки.  
 - Разве ты не выпьешь чаю?

- Мне пора бежать.  
 Не забудь мне сообщить,  
 когда появятся щенки.  
 - Ведь ты же не забудешь  
 сообщить мне, милая моя?  
 - Конечно, Круэлла.  
 Так не забудь же, ты мне обещала.  
 Через три недели я к тебе загляну.  
 Приветик, дорогуша.  
 Охх!  
 #Вначале кажется,  
 что Круэлла просто чертовка#  
 #Но когда пройдет  
 первый шок#  
 #Ты начинаешь  
 понимать#  
 #Что такие глазки  
 тебе уже встречались#  
 #Они следили за тобой  
 из-под камней#  
 - Ты безнадежен.  
 -#Эта кровососка#  
 #Нелюдь, да и все#  
 #Ее бы посадить под замок  
 и никогда не выпускать#  
 #Мир был таким здоровым местом  
 вплоть до появления в нем#  
 #Круэллы#  
 #Круэллы де Виль#  
 Роджер,  
 не идиотничай!  
 [Смех]  
 - Перди?  
 - Эта ведьма. Эта сатанюга.  
 Да она же охотится за нашими  
 щенками.  
 Вот что ей здесь нужно.  
 Перди, не волнуйся.  
 За ней есть, кому присмотреть.  
 - Ничего с нашими щеночками  
 не случится.  
 - Да что ей от них понадобилось?  
 Ведь она же  
 их совсем не любит.  
 Ох, Понго.  
 Я сначала была такая счастливая,  
 а теперь я--  
 [Звук плача]  
 О, я--  
 Зачем только мы  
 завели их.  
 [Раскат грома]  
 [Понго] Бедная Пердита.  
 Ну конечно, ведь выбора у нее не  
 было.  
 И щенки появились на свет  
 точнехонько по расписанию...  
 одной грозовой и бурной  
 октябрьской ночью.  
 [Звук шагов]  
 Охх!  
 Тихо, мальчих.  
 [Нэнни]  
 Щенятки здесь!  
 О... Здесь  
 они голубчики!  
 С-с-сколько же их?  
 - Восемь.  
 - Восемь?  
 [Собачий лай]  
 Ну, Понго, ты даешь!  
 Восемь щенков.  
 Десять.  
 - [Анита] Уже одиннадцать.

- Одиннадцать.  
 Одиннадцать?  
 Одиннадцать щенков, Понго.  
 Обождите секунду,  
 один момент... тринадцать!  
 Ой, нет, не так.  
 Четырнадцать.  
 - Ухх... пятнадцать!  
 - Пятнадцать?  
 А мамаша себя  
 прекрасно чувствует, любовь моя.  
 Ах ты плутовка, ах ты хорошая.  
 Пятнадцать щенков?  
 Но Понго,  
 это же просто здорово!  
 Потрясающе!  
 Ах ты, старый негодяй!  
 Четырнадцать.  
 Только четырнадцать.  
 Один сдох.  
 Бедняга.  
 О, Понго, дружище.  
 К сожалению, так  
 нередко случается.  
 И все-таки?  
 И все-таки удивительно.  
 [Раскат грома]  
 Понго, гляди.  
 Анита!  
 Нэнни.  
 Пятнадцать!  
 Их все-таки  
 пятнадцать!  
 О, Роджер, с ним все в порядке!  
 Слава Богу.  
 Видишь? Он совсем  
 как новенький.  
 Ты представляешь, Роджер,  
 пятнадцать щенков!  
 Пятнадцать.  
 Пятнадцать щенков!  
 Вот чудеса-то.  
 Какие они замечательные,  
 как они прекрасно... ух!  
 А, черт его побери.  
 Да они же ублюдки... пятен нет!  
 Ни одного пятна.  
 Ах ты мерзкая белая крыса.  
 И никакие они не ублюдки!  
 У них появятся пятнышки.  
 Подожди и увидишь.  
 Совершенно верно. У них у всех  
 проявятся  
 пятнышки через несколько недель.  
 Ну, раз так, то в этом случае я  
 покупаю их всех. Весь помет.  
 Скажи, сколько ты хочешь за всех,  
 дорогая моя.  
 Боюсь что  
 мы не можем их отдать.  
 - Бедная Пердита, это разобьет ей  
 сердце.  
 - Анита, не будь смешной.  
 Тебе не по средствам их  
 содержать.  
 Вы сами едва концы с концами  
 сводите.  
 Я уверена,  
 что мы как-нибудь выкрутимся.  
 [Смешок]  
 Да, я знаю. Я все знаю!  
 Это Роджер...  
 Это его песенка!  
 [Смех]

Хватит с меня этих глупостей.  
 Плачу вам вдвое  
 против их цены.  
 Я готова быть более  
 чем щедрой.  
 И черт бы побрал эту конуру.  
 Эту хренову,  
 мерзкую конуру!  
 Когда щенков уже можно  
 отнять от матери?  
 Через две недели?  
 Или через три?  
 [Роджер] Никогда.  
 - Что-то?  
 - Мы н-н-не собираемся продавать  
 наших щенков.  
 Ни единого.  
 Вам все понятно?  
 Анита, он что, серьезно?  
 Я ведь  
 совсем не знаю твоего Роджера.  
 - Круэлла, он--  
 - Ну конечно же он пошутил!  
 Нет, нет, и нет.  
 Я-я-я говорю совершенно  
 серьезно.  
 Вы ни одного из них не получите.  
 Н-н-ни одного.  
 И это... окончательно.  
 Ну, какой же ты гад!  
 Ты... ты...  
 Ну ладно, целуйтесь со своим  
 зверьем,  
 плевать мне на вас.  
 Делайте с ними, что хотите.  
 Хоть утопите их!  
 Но я предупреждаю тебя, Анита,  
 что не имею с вами больше ничего  
 общего!  
 И я еще посчитаюсь с вами.  
 Погодите у меня.  
 Вы еще пожалеете,  
 дурачье!  
 Вы... недоумки!  
 [Хлопает дверь]  
 [Собачий лай]  
 О, Роджер!  
 Дорогой мой, ты был  
 неподражаем.  
 Просто геройский поступок,  
 мадам!  
 И верно.  
 Настоящий герой!  
 Перди?  
 Перди, дорогая?  
 Мы не расстанемся с нашими  
 щенятами,  
 ни с одним из них.  
 Мой старый добрый Роджер, он  
 выгнал  
 эту чертовку.  
 Просто выпроводил ее, слышишь?  
 Она ушла.  
 - Дорогая, она здесь больше не  
 появится.  
 - О, Понго.  
 - Давай, Тандерболт.  
 - Фас, Тандерболт.  
 Взять его, Тандер.  
 Хватай его, мальчик.  
 Он возьмет этого  
 мерзкого старого конокрада.  
 Старина Тандерболт лучший пес  
 во всем мире.

Он даже лучше  
Папочки.  
Нет лучше Папочки  
ни одной собаки.  
Пап, а что он  
будет делать?  
Тшш, тшш.  
Давай подождем и посмотрим.  
[Щенок] Гляди как он удирает,  
старый трус.  
Этот грязный старый Доусон!  
Циррозный старый  
отморозок!  
Порвать бы ему  
его мерзкую пасть.  
[Перди] Это что такое, Пэтч, где ты  
нахватался таких слов?  
Ты когда-нибудь слышал,  
чтобы я так выражалась?  
- Берегись, Тандер.  
- Не волнуйся, Пенни.  
Уж он разделается с этим  
циррозным--  
В общем, уж он  
ему покажет.  
Лаки, не загораживай обзор.  
Ничегошеньки не видно.  
Мам,  
а что он смотреть мешает.  
Ну же, Лаки.  
Угомонись, милый.  
Промазал.  
Промахнулся на целую милю.  
Мам, я проголодался.  
Я есть хочу.  
Роли, тебя же только что  
кормили.  
Ну и что,  
все равно есть хочу.  
Я такой голодный...  
Слона бы съел.  
Тише!  
[Щенок] А вон он,  
вон за тем камнем.  
[Выстрел из ружья]  
О, Господи.  
Беднягу Тандера подстрелили.  
Промазали по нему. Старина  
Тандер  
по-моему просто притворяется.  
[Вредный смешок]  
Видали? А что я вам говорил?  
Это один из его трюков.  
- Лаки, а ну-ка ляг.  
- Ха-ха-ха!  
[Скулеж и повизгивание]  
Мам, я голодный.  
Я есть хочу.  
[Телевизор] Очередную серию вы  
увидите на следующей неделе.  
Кто же одержит верх?  
Старина Тандер  
всегда побеждает!  
Кстати о чемпионах,  
друзья,  
Собаčky Хрустики -  
вот чемпион среди собачьих  
бисквитов.  
#Собаčky Хрустики  
непобедимы#  
#Любимое блюдо  
за каждым столом#  
#Счастливой собаке, собаке  
любимой,

Собаčky Хрустики в каждый дом#  
Перди, давай-ка отправляй  
эту малыша в кровать...  
раз уж мы собрались э-э...  
по-гулять.  
- И мы хотим пойти, Мама.  
- А можно и мы с вами?  
А то мы совсем  
никуда не ходим.  
Дети, не тяните время.  
Пора спать.  
Но мы же никакельки а-а-х...  
[Зевок]... не хотим спать.  
Мы хотим пойти погулять  
в парке.  
- Пап, можно?  
- Слушайтесь-ка, лучше, маму.  
[Понго] Раз, два,  
три, четыре...  
пять, шесть...  
семь...  
восемь, девять, десять,  
одиннадцать,  
двенадцать, тринадцать...  
Не хочу я спать.  
Я есть хочу.  
четырнацать.  
Ммм?  
#Берите пример  
с каждой умной собаки#  
#И вам нипочем  
целый день из забот#  
#И вы станете чемпионом  
если на вашем столе - Собаčky  
Хрустики#  
Не забудьте, мужики,  
это на пятерых--  
Лаки, маленький негодник,  
а ну пошли-ка.  
Вон они идут,  
Горейс, сынок,  
как всегда на  
свою законную прогулку.  
Такая замечательная парочка,  
ну просто голубки.  
Сейчас за угол,  
а там и парк неподалеку.  
Ага, не нравится мне это,  
Джаспер.  
Еще маленько подрастут,  
и хоть ключи выкидывай.  
Раз такое дело, Гораций.  
Ну чего нам не хватает?  
Так-то оно так, но...  
Слышь, я вот тут подумал.  
Ты подумал?  
Я ведь предупреждал тебя, думать  
вредно.  
Мне это дело поручили,  
так что давайте-ка за работу.  
Так, дома никого не  
осталось кроме этой  
недомерочной старой поварахи.  
Оставь ее старине  
Джасперу.  
Он с ней разберется  
в натуре как дипломат.  
Ага, но мне  
все одно это не по нраву.  
Ну, тихо.  
Пэтч, угомонись.  
[Смешок]  
Ох, наказание мое.  
Давай-ка спи.

Закрывай глазоньки.  
 Вот умница  
 мой хороший.  
 [Звонок в дверь]  
 [Звонок в дверь]  
 Кто бы это мог быть?  
 Добрый вечер, мадам.  
 Мы здесь проверить  
 электропроводку и выключатели.  
 - Мы из газовой компании.  
 - То есть электрической, точно мы  
 электрики.  
 Такая электрическая компания.  
 Но мы не вызывали  
 никакую инспекцию.  
 Да тут в Парламенте  
 только что новый закон приняли.  
 Он называется  
 "Акт о Проведении Разведения."  
 Это ради вашей же безопасности,  
 мадам.  
 Да плевать мне  
 как он называется.  
 Пока Хозяина и Хозяйки нет дома  
 вы сюда не войдете.  
 Насчет чтобы войти, Милашка.  
 Нам с тобой особо рассусоливать  
 некогда.  
 У нас дел по горло.  
 Извиняюсь!  
 Я вам двоим  
 непонятно объяснила?  
 Что, уши заложило?  
 Гуляйте отсюда!  
 Ты глянть, какая злючка,  
 а, Горейс?  
 Слышь ты, ублюдок долговязый,  
 куда тебя несет!  
 Я с тобой не шучу.  
 Если вы сейчас же не уберетесь  
 из этого дома...  
 Я вызову полицию,  
 все понятно?  
 А ну тебя к лешему,  
 ты, хорек здоровенный!  
 Ну ты сейчас сам  
 напросишься.  
 Вы не очень-то  
 нарывайтесь, леди.  
 Да что до меня, я бы тут не  
 задержался,  
 хоть вы на колени встаньте.  
 Ни на одну  
 чашку чая.  
 Горейс, сынок, мне в натуре  
 сдается,  
 что нам тут не рады.  
 Ну и собирайся.  
 Пошли отсюда.  
 Золотые слова,  
 так что не будем терять время.  
 Выпустите меня!  
 На помощь!  
 Я позову полицию!  
 Помогите!  
 Спокойной ночи, детка.  
 Оба-на!  
 Хулиганье вы поганое,  
 отморозки!  
 Электрическая компания.  
 Ишь ты!  
 Да самое отъявленное ворье  
 и ничего больше.  
 На что угодно поспорю,

что они утащили наше столовое  
 серебро.  
 Что такое, да они же под чистую  
 утащили  
 щенков--  
 Всех до единого!  
 Все пропали!  
 Пэтч? Лаки? Роли?  
 Так они  
 украли щенков!  
 Ой-ей-ей...  
 Что же теперь делать?  
 Ах они подонки!  
 Щенков украли.  
 Полиция? Скорее помогите!  
 Щенки.  
 Полиция!  
 Помогите, кто-нибудь!  
 Помогите! Помогите! На помощь!  
 "Догнэппинг!"  
 Ты можешь себе такое  
 представить?  
 "украдено щенков."  
 Такие славные малютки.  
 Анита...  
 и ее весельчак Ван Бетховен!  
 Дуди себе, дудочник!  
 О, Роджер,  
 какой же ты болван!  
 [Телефонный звонок]  
 Алло?  
 Джаспер!  
 Джаспер, идиот несчастный!  
 - Как ты посмел звонить сюда.  
 - Хватит с нас всего этого,  
 гоните наши бабки!  
 Мы согласны  
 на половину!  
 Ни одного шиллинга не получите,  
 пока не выполните работу.  
 Джаспер! Джаспер!  
 Вот оно все, уже в газетах,  
 с картинками, туда их!  
 Плевать на эти газеты!  
 Да про это уже завтра все забудут.  
 - Мне все это не нравится.  
 - Закрой пасть, полудурок!  
 Что-о?  
 Это я не вам, мисс.  
 Это я Горейсу!  
 Да ты сам недоумок фигов!  
 [Телефонный звонок]  
 [Роджер]  
 Надеюсь это Скотланд Ярд.  
 Вдруг они уже что-нибудь  
 обнаружили.  
 Алло, уважаемый?  
 - А Анита дома?  
 - Кто?  
 - Анита!  
 - Э-э...это тебя.  
 Алло?  
 [Круэлла] Анита, дорогая.  
 Ах, какой кошмар.  
 Я только что прочитала в газетах.  
 Трудно в такое поверить.  
 Да, Круэлла.  
 Это такой удар для всех нас.  
 - Уж не звонит ли она, чтобы  
 явиться с повинной?  
 - Роджер, перестань!  
 - Она-то и есть воровка.  
 - Мы делаем все возможное.  
 - [Круэлла] А вы уже

вызвали полицию?  
 - Да, Скотланд Ярд.  
 - Но я боюсь, что--  
 - Ну так и где же они?  
 Идиот!  
 -Анита!  
 - Прости, Круэлла.  
 [Анита] Если мы что-нибудь  
 узнаем,  
 мы тебе перезвоним.  
 Спасибо, Круэлла.  
 Роджер, я согласна, она со  
 странностями,  
 но она не воровка.  
 Как угодно, но в моем списке  
 подозреваемых  
 она на первом месте!  
 Но ее уже опросили в  
 Скотланд Ярде.  
 - Ну чего тебе еще?  
 - Сам не знаю, дорогая.  
 Правда не знаю.  
 О, Роджер.  
 Что ж теперь будет?  
 Что нам делать?  
 Перди, боюсь  
 все это ложится на нас.  
 Ох, Понго.  
 Неужели же нет никакой надежды?  
 Вообще-то есть.  
 Есть сумеречная брехня.  
 Что еще за сумеречная брехня?  
 Это просто передача сплетен.  
 Дорогая, но это самый  
 быстрый способ распространять  
 новости.  
 Если наши щенки все еще  
 где-то в городе, Лондонские собаки  
 все узнают.  
 Надо будет послать словечко  
 сегодня вечером,  
 когда нас выведут в парк на  
 прогулку.  
 [Собачий лай]  
 [Собачий лай]  
 Что-то никого нет сегодня.  
 Боюсь, слишком холодно.  
 Надо не прекращать наши  
 попытки, Перди.  
 [Собачий лай]  
 [Отдаленный собачий лай]  
 Перди,  
 нам крупно повезло!  
 Это же Здоровяк Дэйн  
 из Хэмпстеда.  
 [Собачий лай]  
 Ну перестань, дружище!  
 Ты же не хочешь перебудить  
 всю округу?  
 - Перди, за мной!  
 - Пошли.  
 - [Собачий лай]  
 - Понго, старый дурак!  
 [Вой]  
 Ну, будет тебе.  
 Пошли домой!  
 [Понго воет]  
 [Собачий лай]  
 [Отдаленный собачий лай]  
 [Поскуливание]  
 Что там такое, Дэнни?  
 Кто на связи?  
 Это Понго, из Риджентс Парка!  
 Там общесобачья тревога.

Да что там стряслось?  
 Давай, рассказывай!  
 Погоди-ка,  
 обожди минутку.  
 [Отдаленный собачий лай]  
 Так, сойдет...  
 Хмм, это просто нечто.  
 Что, Дэнни?  
 Что стряслось?  
 щенков-далматинцев,  
 всех украли!  
 А полицию вызывали?  
 Сколанд Ярд?  
 Эти люди уже все перепробовали.  
 Дело за нами,  
 собаками, и за сумеречной  
 брехней.  
 Я подниму тревогу!  
 [Поскуливание]  
 Вууф! Вууф!  
 [Вой]  
 Аааах!  
 [Собачий лай]  
 [Собачий лай]  
 [Собачий лай]  
 Присси,  
 ко мне!  
 [Собачий лай]  
 [Поскуливание и вой]  
 [Собачий лай]  
 - [Собачий лай]  
 - Коко!  
 Живо уймись!  
 [Лай множества собак]  
 [Мужской голос]  
 А чтоб вас, цыц!  
 Тихо!  
 [Лай не стихает]  
 А ну тихо!  
 [Отдаленный лай]  
 [Собачий лай]  
 [Вой]  
 [Собачий лай]  
 [Собачий лай]  
 Таузер,  
 что такое?  
 Что происходит?  
 Что там слышно?  
 Это тебе не сплетни, Люси.  
 Новости из Лондона.  
 - Да что ты говоришь!  
 - Там целых щенков украли.  
 Но ведь здесь не было щенков,  
 с тех пор, как Нелли последний раз  
 оценилась.  
 Тогда нам стоит передать  
 новости дальше.  
 Пойду-ка я, сообщу  
 Полковнику!  
 В моем радиусе действия  
 больше никого нет.  
 В этот час ты его  
 не достанешь!  
 Ну, попробовать стоит!  
 Буду, раз такое дело,  
 хоть всю ночь лаять.  
 Эге!  
 [Собачий лай]  
 [Отдаленный собачий лай]  
 Угу-так-так.  
 Хмм... по голосу вроде как  
 старина Таузер.  
 Это тревога.  
 Сержант!

Сержант Тибс!  
Сержант, кому говорят!  
[Поскуливание]  
Э-э, да, Капитан!  
Сигнал оповещения. Это тревога.  
Немедленно доложите Полковнику.  
Есть, сэр.  
Слушаюсь, сэр!  
Полковник?  
Полковник, это вас!  
Полковник, сэр?  
- Полковник?  
- Что такое? Стой, кто идет?  
Докладывает Сержант  
Тибс, сэр.  
Тибс? Тибс?  
Ах, ну да, Сержант Тибс!  
Послушайте, Тибс. Что это за  
новости - в такой час?  
Но Полковник--  
- Погодите, Сержант. Вы слышали?  
- [Собачий лай]  
- Похоже на сигнал тревоги.  
- Да, Полковник.  
- Нам бы надо разобраться.  
Ну-ка давай, дублируй.  
- Так точно, сэр.  
- Это старый Таузер  
из Визермарша, сэр.  
- [Собачий лай]  
Точно он, разрази меня гром!  
Так и есть.  
Ну-ка, посмотрим,  
что он хочет.  
Эгем!  
Вууф, вууф, вууф!  
Вууф, вууф, вууф!  
Вроде, Полковник отозвался.  
Старый дружище собственной  
персоной!  
Он запрашивает информацию.  
Давай-ка погромче,  
а то он не услышит.  
[Собачий лай]  
Один долгий вой,  
теперь два коротких.  
- Одно поскуливание и вууф.  
- Два поскуливания, сэр.  
- Откуда пришло сообщение?  
- Из Лондона.  
- Должно быть, что-то важное.  
- Да, я приму остальную часть.  
Эгем!  
Вууф, вууф, вууф!  
[Отдаленный собачий лай]  
Похоже на число.  
Три пятерки это .  
- Это , сэр.  
- Ну разумеется, .  
[Собачий лай]  
Да... Точка, Пятно--  
Пятнистые дочки.  
Пучки.  
- Нет, птички!  
- Птички, сэр?  
пятнистых птичек украдено?  
Что за белиберда!  
- Давайте-ка лучше перепроверим  
сообщение, Полковник.  
- [Ворчание]  
Да, да,  
мне, наверное, будет легче это  
сделать.  
Вууф, Вууф, вууф!

[Собачий лай]  
Два раза вууф,  
один тяф и еще один вууф.  
- Звучит похоже на "щенки!"  
- Ну именно, щенки!  
Я только что вспомнил.  
Две ночи тому назад, я слышал  
щенячий лай в Хелл Холле.  
В имени старого де Вилля?  
Не говори глупостей, Тибс!  
Там же никто не живет  
уже целую вечность.  
Нет, подожди! Гляди-ка,  
да из трубы дым валит!  
[Полковник] Провалиться мне на  
месте, странно все это...  
действительно странно.  
Я думаю, придется  
нам это дело расследовать.  
Пошлю-ка я старине Таузеру  
весточку, чтобы он был в  
готовности.  
Рууф! Руу-руу-рууф!  
Просьба... оставаться... в  
готовности.  
- Интересно, что это значит?  
- Что-то я не соображу.  
А... может старый дружище  
что-то разнюхал!  
Надеюсь, что так.  
Болтают, что эта старая конура  
заколдована, и все такое прочее.  
Чушь собачья  
и все, сэр.  
Как бы то ни было, Сержант,  
соблюдайте предельную  
осторожность.  
Никто не знает, с какими  
фокусами вам там придется  
столкнуться.  
[Нервно сглатывает]  
А, прах его побери, Тибс.  
Разом, взяли, дружище.  
- Дублируй.  
- Есть, сэр. Слушаюсь, сэр.  
Псст!  
- [Шепотом] Ровер! Спотти!  
- Ммм. Что?  
Вы не из тех украденных  
щенков?  
Мы не украдены.  
Нас купили, и за нас заплатили.  
Нас здесь всего  
ровно.  
Девяносто-девять!  
А как насчет того выводка  
мальшни?  
У них у всех есть имя и окрас.  
Они не из магазина домашних  
животных.  
- Их должно быть всего  
пятнадцать.  
- Мы их не считали.  
Они сидят вон там, прилипли к  
телику.  
- Дай-ка я их пересчитаю.  
- А ты займи оборону.  
От кого?  
От тех двоих громил,  
Горейса и Джаспера.  
Самые настоящие отморозки,  
вот они кто.  
#[Телевизор]  
Эй, Горейс, глянь-ка!

Секи хреново рыло Его Светлость  
чмырь опущеный.  
Ха-ха-ха-ха.  
Вот это так приклеил ему кликуху,  
э?  
Ха-ха-ха-ха!  
[Шепотом]  
Раз... два...  
- три, четыре, пять, шесть--  
- Эй, Джаспер.  
[Мямлит]  
Намастырь-ка нам по косячку,  
- только по короткому.  
- Слышь, Горейс,  
ну что за свиное пойло ты дуешь,  
ты же в натуре нормальный пацан.  
Да еще и крошек туда набухал,  
голова садовая!  
Ладно тебе.  
В гузно тебя с твоей работой. По  
моему,  
она уже в печенках сидит, вот что.  
Слышь, Джаспер.  
Ты че, в самом деле--  
Шесть, семь, восемь,  
девять, десять, одиннадцать--  
Эй, облезлый, а ну пшел вниз!  
И сиди там!  
[Скулеж]  
Давай, надо выбираться отсюда...  
или я те ца  
второй фингал навешу.  
На чем я остановился?  
На девяти--  
Девятье... еще три.  
Это двенадцать и... раз, два, три.  
Пятнадцать!  
Это те самые!  
- [Кошачий визг]  
- А тудыть его!  
- [Собачий лай]  
- Ну какого еще!--  
Горейс, секи, че мы надыбали!  
Котяра бродячая!  
[Собачье повизгивание]  
Ха-ха-ха!  
Хо-хо-хо!  
Ну, братва, кто  
хочет тушеного кота?  
может форшмак из него?  
Как в лучших домах!  
[Вой]  
[Бой часов]  
[Хулиганы]  
- Что случилось, Понго? Что там?  
- Это Здравьяк Дэн.  
У него для нас новости.  
Он ждет нас на Примроуз Хилл.  
- А как мы выберемся отсюда?  
- Заднее окно в спальне.  
Оно всегда  
приоткрыто. Давай!  
- Вууф! Вууф!  
- [Собачий лай]  
Чета Понго, вам удалось.  
Хорошо.  
- Что слышно? Какие новости?  
- наших щенков нашли?  
Их обнаружили  
к северу отсюда...  
- где-то в Саффолке.  
- Ох, слава Богу.  
- Вы можете уйти на ночь?  
- Мы можем уйти прямо сейчас.

Я провожу вас до Кэмден Роуд  
и проинструктирую вас по дороге.  
[Здравьяк Дэн] Когда доберетесь  
до  
Визермарш, отыщите там старого  
Таузера.  
Он переправит вас к Полковнику  
а Полковник ответит вас...  
к вашим щенкам  
в имение де Вилей.  
- Де Виль!  
- Это поместье Де Вилей!  
Ох, Понго,  
это она, я так и знала!  
- Э, так это кто-то из ваших  
знакомых?  
- Некогда объяснять.  
Только бы не  
опоздать туда.  
Удачи вам, Понго.  
Если вдруг заблудитесь,  
свяжитесь по лающей связи.  
Они все будут  
наготове!  
[Сопение]  
Есть новости, Полковник?  
Ни хрена нет.  
Они или заблудились, или  
попались,  
или одно из двух.  
- А кто его знает.  
- Полковник, сюда едет  
автомобиль.  
Хватит, Тибс.  
Не смши меня.  
- Да куда им водить.  
- Да, сэр, я знаю, но  
Но машина направляется  
в Хелл Холл.  
Она-- Она остановилась  
у ворот!  
Да что ты?  
А, чтоб его совсем!  
Надо бы нам разведать, что там  
затевается.  
- А ну ка разом, приятель.  
Дублируй!  
- Есть, сэр.  
Передавайте, Капитан.  
Слушаюсь, сэр.  
[Телеведущий] Простите,  
Мистер Симпкинс. Ответы нет, нет,  
нет.  
Итак это уже шесть, и остается еще  
четыре.  
На препирательства с вами у меня  
нет времени.  
Все нужно сделать этой ночью.  
Это должен быть вопрос  
согласения  
или несогласия.  
Вы хорошо все поняли?  
Этой ночью!  
[Горейс]  
Но они недостаточно крупные.  
Да со всего этого выводка  
не наберется и на полдюжины  
пальто.  
Пальто!  
Пальто из собачьих шкур?  
Мы согласны за полдюжины!  
Нам некогда ждать.  
Повсюду полиция шныряет.  
Я хочу, чтобы все было сделано

этой ночью!  
 И как же, интересно, мы это  
 сделаем?  
 А как хотите.  
 Хотите - травите, хотите - топите.  
 Тюкнуть их по башке.  
 У вас хлороформ есть?  
 - Ни капли.  
 - И эфира нет, "ии-хир."  
 " нии-хир"!  
 Мне плевать, как вы прикончите  
 маленьких  
 ублюдков, но чтобы сделать... и  
 живо!  
 Да ладно вам, мисс, пожалуйста.  
 Пожалейте их.  
 Дайте хоть шоу по телику  
 сперва досмотреть?  
 [Горейс] Мы посмотрим  
 "В чем мое преступление?"  
 [Взрыв]  
 Слушайте вы, идиоты!  
 Я вернусь утром.  
 И лучше бы вам управиться к  
 этому времени...  
 или я--  
 я на вас ментов натравлю!  
 Все ясно?  
 Похоже, что она не шутит.  
 Ах...  
 Займемся этим...  
 как только снег  
 перестанет идти.  
 Вы не желаете присоединиться  
 к нам, сэр?  
 Если хотите спасти свою шкуру,  
 давайте-ка выбираться отсюда.  
 - Но как?  
 - Тшш.  
 Там, около двери,  
 в стене есть дыра.  
 Ну, давайте, шевелите лапами.  
 Псст.  
 За мной, малышня.  
 [Горейс] Слышь, Джаспер, только  
 погляди!  
 Ха-ха-ха-ха.  
 Это же старичина Долбень.  
 Йэх, ты только подумай...  
 старый хрыч Долбень Фонсуотер,  
 тут как тут.  
 Эй, там,  
 ну-ка не пихаться.  
 Давайте по одному.  
 Все в очередь!  
 А теперь приглашаем нашего  
 последнего участника,  
 встречайте мистера Персиваля  
 Фонсуотера.  
 Если наши игроки не смогут  
 угадать ваше  
 преступление с десяти вопросов,  
 вы получаете целых две недели  
 каникул  
 на морском курорте,  
 причем все будет полностью  
 оплачено.  
 [Телеведущий] То есть, после  
 того, как отсидите свое.  
 Итак, кто задаст  
 первый вопрос? инспектор?  
 Подпадает ли ваше преступление  
 под статью за ограбление?  
 -Тогда кража, взлом?

- Подравняйтесь в цепь!  
 Все в очередь... и вдоль стены.  
 Не мнитесь там.  
 [Телеведущий] Мистер Фонсуотер  
 по профессии взломщик,  
 однако в этом случае,  
 его преступление не подпадает под  
 статью за взлом.  
 - Ответы нет.  
 - [Смех]  
 Один есть, осталось еще девять.  
 Мисс Бердуэл?  
 Если ваше преступление  
 не взлом, то может быть вы--  
 Как бы это сказать,  
 то есть я имею в виду--  
 Нечто что  
 связано с насилием, то есть--  
 Ну же, мисс Бердуэл,  
 у нас заканчивается время.  
 [Мисс Бердуэл] Я прошу прощения.  
 - Не совершили ли вы чего-то  
 внутреннего?  
 - Ой!  
 [Телеведущий] Простите,.  
 но ответ отрицательный.  
 Два есть,  
 осталось еще восемь вопросов.  
 - Мистер Симпкинс?  
 - Псст.  
 Эй, малыш, давай шагай.  
 [Мистер Симпкинс] Не было ли это  
 связано  
 с нарушением общественного  
 спокойствия?  
 Нет.  
 Эй, ты, облезлый,  
 не путайся под ногами!  
 [Телеведущий] Три вопроса,  
 осталось семь. Инспектор?  
 [Инспектор] Должен сказать,  
 я разочарован.  
 Разумеется,  
 это преступление могло--  
 - [Звонок]  
 - Мне очень жаль.  
 -Но наше эфирное время вышло.  
 -[Горейс] Ну вот, всегда так!  
 Может быть мистер Фонсуотер  
 смог бы придти к нам на  
 следующей неделе?  
 Тогда мы смогли бы  
 закончить нашу маленькую игру.  
 А мне остается пожелать вам  
 спокойной ночи.  
 До встречи на следующей неделе...  
 в то же время в программе "В чем  
 мое преступление?"  
 А, ну ладно.  
 Пошли, Горейс.  
 Давай приниматься за дело.  
 Я буду гасить их по чайнику,  
 а ты их ошкуривай.  
 Нет уж, чур не ты, Джаспер!  
 Лучше я их грохну, а  
 ты обдерешь шкуру.  
 Горейс, глянь-ка!  
 Удрали.  
 Соскочили со шконки...  
 конкретно в эту дыру.  
 А ну, хватай фонарь.  
 Ща мы их прищучим,  
 ты и "Гоп-стоп" сказать не  
 успеешь.

[Поскуливание]  
 Вон они топают, Горейс,  
 вверх по лестнице.  
 [Свистит]  
 Песики, к ноге.  
 [Свистит]  
 К ноге, щенки!  
 Давай, давай.  
 Это кто там прячется  
 от добренького дядюшки  
 Джаспера.  
 Я вас не обижу.  
 А я-то думал, он их замочить  
 собрался.  
 Заткнись.  
 Давай-ка туда.  
 Я проверю эти  
 две комнаты.  
 [Свистит]  
 Сюда, щенятки.  
 Выходите.  
 Где вы там спрятались.  
 [Истошный визг]  
 Горейс! Эй!  
 [Джаспер] Это этот котяра драный.  
 Он у них главный.  
 Загоняй их на меня.  
 Загоняй их--  
 [Повизгивание]  
 Ты, дебил тупорогий!  
 Сюда!  
 Давай сюда!  
 Тшш.  
 Вон они топают.  
 Ах вы, мелюзга ублюдочная,  
 надуть нас решили!  
 А мы так за ними ухаживали.  
 Вот тебе и благодарность.  
 Разве это по совести, а, Джаспер.  
 - [Тявканье]  
 - Горейс, вон они где!  
 Сержант?  
 Отвечайте, Сержант.  
 Некогда объяснять.  
 Я занят, сэр.  
 Закрой эту дверь!  
 Сейчас мы ими займемся.  
 Хватит с ними хороводы водить.  
 Ох, Понго,  
 я боюсь мы заблудились.  
 Уже недалеко.  
 [Собачий лай]  
 Ах ты, чтоб тебя!  
 Неужели это семейка Понго.  
 [Собачий лай]  
 Рррр...  
 [Вой]  
 Это Полковник.  
 Сюда.  
 [Собачий лай и вой]  
 Полковник?  
 Это вы Полковник?  
 А, Пинго!  
 То есть-- э-э-- Понго?  
 Наши щенки,  
 с ними все в порядке?  
 Нет времени на объяснения.  
 У нас проблемы.  
 Такая неразбериха.  
 За мной!  
 Быстрее!  
 Ах, ха-ха-ха!  
 Вот они и попались, Горейс.  
 Теперь им некуда деваться.

Это еще что такое?  
 Парочка пятнистых гиен?  
 Давай, Горейс.  
 А ну навалай им.  
 Я у тебя за спиной,  
 сопляк.  
 Уй... ох!  
 Ты, рвань неуклюжая!  
 Сейчас я с тебя выведу пятна.  
 А ну пошел!  
 Пошел отсюда!  
 [Собачий лай]  
 Ах ты, растуды твою!  
 [Поскуливание]  
 Ах ты, хорек облезлый!  
 Ну я те щас  
 оторву башку.  
 Йоу!  
 Дай им, Тибс.  
 Задай им перцу.  
 Нет, Полковник.  
 Отступаем, отступаем!  
 Да. Да, точно.  
 Отступаем!  
 Отступаем, раз два!  
 Помоги, Джаспер!  
 Вытаскивай меня отсюда!  
 Горейс, они  
 пускаются на грязные уловки!  
 Ой, ой, ой!  
 Ой, ох, ох!  
 Джаспер!  
 Горейс!  
 [Стон]  
 Давай, Перди.  
 Пошли отсюда.  
 Я с них со всех шкуру спущу,  
 с гиен пятнистых...  
 да я  
 жизни за это не пожалею.  
 [Щенки]  
 Папа! Мама!  
 - Мамочка, мы по тебе так  
 соскучились.  
 - Мы здесь, мамочка.  
 Ах, ненаглядные мои...  
 мои хорошие!  
 - А как вы нас разыскали?  
 - Лаки, Пэтч, Пеппер!  
 [Смех]  
 Ой, папочка.  
 - И Роли здесь, негодяй ты этакий!  
 - А ты мне поест не принес?  
 Все здесь?  
 Все ?  
 Вдвое больше, папуля.  
 Нас теперь целых !  
 Сколько?  
 Девя-- ?  
 [Понго] А откуда же  
 их здесь столько взялось?  
 [Перди] Зачем ей понадобилось  
 так много?  
 А она хочет  
 из нас пальто сделать.  
 - Да быть того не может!  
 - Правда-правда, пальто из  
 собачьих шкурок.  
 Ух ты, пальто из собак!  
 Ну ты и скажешь, Тибс!  
 Но это правда, сэр.  
 Горейс и Джаспер собирались  
 нас ухлопать и... ободрать!  
 Какая же она дрянь, ведьма,

чертовка!  
 Что нам теперь делать?  
 Нам надо любым способом  
 добраться до Лондона.  
 А как же остальные?  
 Им-то как быть?  
 Перди, мы забираем их  
 всех с собой... всех-всех.  
 Наши хозяева никогда  
 не откажут им в приюте.  
 Полковник, сэр,  
 на дороге обнаружен свет фар.  
 Это грузовик.  
 Он направляется сюда.  
 [Тибс] Это бандиты,  
 Горейс и Джаспер.  
 Они идут по  
 нашему следу.  
 Мы превосходим их  
 численностью, Тибс.  
 Нападать всем вместе,  
 только по моей команде.  
 Сэр, я боюсь что последствия  
 будут печальными.  
 Хм-хм!  
 Ты так считаешь?  
 Нам лучше  
 отправить вас в тыл.  
 Уходите в ту сторону,  
 через пастбище.  
 Благодарю вас, сержант,  
 Полковник, Капитан.  
 - Благослови вас Бог.  
 - Чем же мы можем отблагодарить  
 вас?  
 Гм-гм! Не стоит благодарности.  
 Мы лишь выполняем свой долг.  
 Так точно, сэр...  
 просто рутина.  
 Лучше вам поспешить.  
 Они вот-вот будут здесь.  
 Живо, дети, не задерживайтесь.  
 - Удачи всем вам, Понго.  
 - [Полковник] И ничего не бойтесь.  
 Мы будем держаться  
 до самого конца.  
 [Лай]  
 Эй, это еще что такое?  
 А ну, прочь с дороги,  
 копна брехливая.  
 Вот я тебе живо  
 башку снесу!  
 [Лай и рычание]  
 Их здесь нет.  
 [Джаспер] Да они в сене  
 попрятались.  
 Давай сюда спички.  
 Сейчас мы им шкуру подпалим.  
 Я готов, Капитан.  
 Ооп,  
 зажигаем одну.  
 вторая горит.  
 Эй, вон они бегут,  
 пролазы недомерочные.  
 Давай, скорее в грузовик.  
 Мы их перехватим через полмили.  
 Они здесь где-то  
 вокруг нас, не иначе.  
 - Я вот тут подумал.  
 - Ну тебя, Горейс.  
 А ну, как они драпают  
 по замерзшему руслу...  
 так чтобы следов  
 не оставлять?

Горейс, ты конченный кретин!  
 - Собаки не бывают такими  
 умными.  
 - [Вздох]  
 [Звук автомобильного мотора]  
 Все чисто, Перди.  
 - Все чисто.  
 - Мы им натянули нос!  
 Правда, Папа?  
 Они нас даже и не  
 видели, Пэтч!  
 [Перди] Тшш, дети.  
 Дети, не шуметь.  
 У меня лапы скользят.  
 Жаль, что по снегу  
 идти нельзя.  
 Нет, сынок, мы не должны  
 оставлять следов.  
 [Гудок автомобиля, визг шин]  
 Ну что, ты  
 их видишь?  
 Пока ни единого  
 разнесчастного следочка.  
 А ведь мы уже все дороги  
 в графстве объездили.  
 - Мы совсем замерзли. Мы больше  
 не можем.  
 - Нет, нет, можете!  
 Мы найдем маленьких ублюдков  
 пусть даже до следующего  
 Рождества будем искать.  
 Давай, поехали!  
 И повнимательнее следи за  
 дорогой!  
 Ты ведь не хочешь  
 нарваться на полицию?  
 [Рев мотора]  
 Девяносто-три,  
 девяносто-четыре,  
 девяносто-пять, девяносто-шесть,  
 девяносто-семь,  
 девяносто-восемь...  
 О, Лаки!  
 Ну давай же, Лаки, мальчик мой.  
 Нельзя сдаваться.  
 Я устал и я хочу есть  
 и у меня хвосты замерз...  
 и носик замерз  
 и ушки замерзли.  
 - И лапки замерзли.  
 - [Собачий лай]  
 Понго!  
 Понго! Понго!  
 А мы уже совсем отчаялись.  
 У нас есть для вас укрытие...  
 на молочной ферме  
 здесь, через дорогу.  
 Ох, хвала Создателю.  
 Перди! Перди!  
 Перди, скорее сюда.  
 - Молочная ферма через дорогу.  
 - Живее, детки.  
 Здесь недалеко.  
 Пошли, сюда.  
 [Понго] Все идем за колли.  
 Посмотри-ка, Куини.  
 - Ты видела когда-нибудь столько  
 щенков?  
 - Ну разве они не очаровашки!  
 - Совершенные милашки.  
 - Ах вы, бедненькие.  
 Они совершенно измучились  
 и так замерзли!  
 - Они все здесь, Понго?

- Да, дорогая. Все по счету.  
 Это знаменитые Понго.  
 Мы так за вас волновались.  
 Пытались вам сообщить.  
 Мы очень боялись, что вас  
 поймут.  
 Как вам удалось проделать  
 такой путь?  
 - И в такую ужасную погоду.  
 - Да еще с этими малютками.  
 Mam, я есть хочу, ма.  
 Есть хочу.  
 - И я тоже хочу.  
 - Mam, мы есть хотим.  
 - Мы все есть хотим.  
 - Простите, детки.  
 А они любят теплое молоко?  
 Оно совсем свежее.  
 - Где оно?  
 - Где молоко?  
 Идите все сюда и покушайте, детки.  
 Всех угощаем бесплатно.  
 Сюда, малыши.  
 Идите сюда.  
 [Перди] А ну-ка не толпиться.  
 Будете есть по очереди.  
 [Перди] Роли, милый, жди своей  
 очереди.  
 Не волнуйтесь, деточки.  
 Здесь на всех хватит.  
 Оох!  
 До чего же они милые крошки.  
 Понго, я тут приберегла  
 кое-какие крохи...  
 - а это вам и вашей миссис.  
 - О, большое спасибо.  
 Не ахти что, но это вас  
 поддержит до Динсфорда.  
 Как?  
 Динсфорд?  
 Там живет Лабрадор.  
 - Бакалейщик Гиспет.  
 - Ох, я-- простите.  
 Ничего страшного.  
 Вам нужно отдохнуть и ни о чем не  
 беспокойтесь.  
 Я постою на страже.  
 Даже не знаю, что бы  
 мы делали если бы не--  
 - Ну что вы, это для нас такая  
 честь.  
 - Жаль, что мы больше ничем не  
 можем помочь.  
 [Герцогиня] Всякий, кто только  
 осмелится  
 обидеть этих щенков, будет иметь  
 дело--  
 - Тшш! Герцогиня!  
 - Они такие славные.  
 Какая жалость, что они не смогут  
 остаться у нас насовсем.  
 [Куини] Принцесса, потише.  
 Эй, публика, потише.  
 Дайте им поспать,  
 бедняжкам.  
 Они так умаялись, а ведь им  
 еще так далеко шагать.  
 [Автомобильные гудки]  
 [Автомобильные гудки]  
 Быстрее, детки. Надо спешить!  
 [Гудки]  
 [Скрип тормозов]  
 А ну-ка,  
 что тут у нас?

Та-ак... они, никак, решили, что  
 смогут одурачить Круэллу.  
 - Ах-ха-ха-ха!  
 - [Автомобильные гудки]  
 Джаспер!  
 Горейс!  
 Вот же их следы,  
 они ведут к деревне.  
 Ах провалиться мне!  
 Они, это точно.  
 Двигайте на юг по проселочным  
 дорогам.  
 Я поеду по основному шоссе.  
 [Круэлла]  
 До встречи в Динсфорде!  
 [Собачий лай]  
 [Собачий лай]  
 Понго, я могу  
 подвезти вас домой.  
 Подвезти домой?  
 Перди, ты слышала?  
 - Все-всех?  
 - Неужели нам не надо будет  
 больше плестись?  
 Если все пройдет гладко.  
 Но нам нужно спешить.  
 Сейчас мы поедem домой!  
 Дети, пошевеливайтесь.  
 Видите вон тот грузовик  
 дальше по улице?  
 [Лабрадор] Как только починят  
 мотор,  
 он поедет в Лондон.  
 А в нем хватит  
 места на всех.  
 [Перди]  
 Понго, я вижу Круэллу.  
 Да-а...  
 а еще с ней Джаспер и Горейс.  
 - Как же нам добраться до  
 грузовика?  
 - Не знаю, Перди.  
 - Но добраться надо.  
 - Mam, Пап,  
 - Пэтч первый меня пихнул.  
 - Это Лаки первый толкается.  
 - И вовсе нет. И вовсе нет.  
 - А вот и правда.  
 Неправда!  
 - Дети, пожалуйста не ссорьтесь.  
 - Скажи...  
 Перди, у меня возникла одна идея.  
 Понго,  
 - ну что еще за--  
 - Гляди-ка, вот я тебе и Лабрадор!  
 Мы вывалиемся в грязь.  
 И все будем Лабрадоры.  
 А что, это мысль!  
 А ну, малышня!  
 Всем вываливаться в грязь.  
 Ты что хочешь, чтобы  
 мы все извозились в грязи?  
 Ты все слышал, Фреклс?  
 Папа велел всем валяться в грязи.  
 - Mam, а правда можно?  
 - Делай, что тебе отец сказал.  
 - Вот здорово-то.  
 - Я всегда хотел всласть  
 поваляться.  
 [Хихикает]  
 [Понго] В том-то и дело.  
 Чем чернее, тем лучше.  
 - Я готов.  
 - И я.

- А так пойдет, Пап?  
 - Обожди. Хватит.  
 Не так шибко за раз.  
 Ой-ей. Роли, подожди.  
 Ты же только до половины  
 вымазался.  
 А теперь, постой здесь со мной.  
 Уж мы обдурим  
 эту старую сдуревшую леди.  
 Понго...  
 Мне так страшно.  
 Джаспер, тебе не кажется,  
 что они замаскировались?  
 А ведь так оно и есть, Горейс.  
 Именно это они и сделали.  
 Собака всегда вываливается  
 дочерна!  
 Ты кретин!  
 Ладно, пока что  
 сойдет.  
 Давай, Перди.  
 Пора и тебе наложить макияж.  
 Я пойду вперед со  
 следующей группой.  
 [Круэлла]  
 Джаспер! Горейс!  
 - Ну?  
 - Будьте сговорчивее, мисс.  
 [Горейс] Мы промерзли до костей.  
 Мотаемся всю ночь  
 и все утро, а во рту ни крошки не  
 было.  
 Они где-то в этой деревне,  
 и мы их обязательно найдем.  
 Ну так шевелитесь!  
 - Как ты думаешь, они нас засекли?  
 - [Звук мотора]  
 Нет, но у нас  
 совсем не остается времени.  
 Давай-ка еще разок, дружище.  
 Перди, поспеши,  
 грузовик вот-вот уедет.  
 Давай живее.  
 Я заберу остальных.  
 Так должно сойти.  
 Она отвезет вас в Лондон.  
 Лучше давайте-ка на борт, мисс.  
 Эй, Джаспер.  
 [Поскуливание]  
 Живее, Горейс.  
 Детки, быстренько!  
 Шевелитесь, детки.  
 Бегом вперед.  
 - Она на нас уставилась, Пап.  
 - Все спокойно шагаем.  
 Не может быть!  
 Невероятно!  
 [Лабрадор] Ноги в руки, бегом!  
 -Джаспер! Горейс!  
 - [Автомобильный гудок]  
 Джаспер!  
 [Круэлла] Вон они едут...  
 в грузовике.  
 За ними! В погоню!  
 [Лай и рычание]  
 Понго!  
 Вон она, эта... Круэлла.  
 Эй, дамочка,  
 какого лешего  
 вы тут затеяли?  
 Вот посади бабу за руль!  
 [Рев мотора]  
 - Гляди, Понго!  
 -Это Джаспер!

Пара пустяков.  
 Я сейчас его тряхну разок,  
 а потом поваляю его в грязи.  
 Перди, берегись!  
 -Джаспер!  
 - Горейс!  
 Вы, недоумки несчастные!  
 Дурачье тупорогое!  
 [Всхлипывает]  
 Придурки безмозглые!  
 - А, да заткнитесь!  
 - [Всхлипывает]  
 [Радио]  
 #А такие глазки, как у нее#  
 #Следят за вами из-под камней#  
 #Круэлла де Виль#  
 #Круэлла де--#  
 Ну что ж, Роджер, вот  
 наконец ты и сочинил настоящий  
 хит.  
 Твоя песенка принесла нам больше  
 денег,  
 чем мы и мечтать могли.  
 Да, что правда, то правда.  
 Но я никак не могу поверить...  
 что Понго и Перди от  
 нас убежали.  
 Вот тебе немножко  
 Рождественской радости,  
 Если даже и радоваться  
 особенно нечему.  
 Ой, какие это были славные  
 крохотные малыши.  
 Иногда по ночам мне  
 снится, как они твякают,  
 - [Собачий лай]  
 - но потом я просыпаюсь, и это  
 был только сон.  
 [Собачий лай]  
 [Анита] Роджер, это еще что так--  
 [Роджер] Да это же Лабрадоры.  
 Хотя, нет.  
 Они просто грязные с головы до  
 ног.  
 Смотри, да это же Лаки!  
 Понго, мальчик мой,  
 ты ли это?  
 Ой, Понго, Понго!  
 Ха-ха, да это же Понго!  
 И Перди,  
 золото мое.  
 А вот и Пэтч, и Роли,  
 и Пенни, и Фреклс.  
 Да они же все здесь,  
 крошки мои милые.  
 - Это настоящее чудо!  
 - Какой замечательный  
 Рождественский сюрприз!  
 О, смотри-ка...  
 да их гораздо больше!  
 - Ты только погляди, Анита,  
 повсюду щенки.  
 - Да их не меньше сотни!  
 Раз, два, три и  
 четыре... это семь.  
 Два, четыре, шесть, и еще три  
 это девять, плюс два это  
 одиннадцать.  
 - Здесь .  
 - и , это !  
 - И восемнадцать, Роджер.  
 - Выходит !  
 Десять, одиннадцать,  
 двенадцать, тринадцать!

- Подожди... здесь еще шесть.  
- Это получается, это .  
И пятнадцать, и еще плюс два...  
всего сто один!  
Сто один?  
Откуда их столько взялось?  
Ах Понго,  
разбойник ты старый!  
- И что мы с ними будем делать?  
- Оставим их себе.  
- В этом малюсеньком домишке?  
- Купим себе большой за городом.  
И разведем там плантацию--  
плантацию Далматинцев.  
Роджер, да тебя  
же просто осенило.  
Ведь это же будет настоящая  
сенсация!  
Мы будем  
разводить Далматинцев.  
Далматинцев разводить,  
можете поверить.  
#Как мы будем Далматинцев  
разводить#  
-#Как мы будем их там холить и  
любить#  
- Я есть хочу.  
#Мы все будем дружно дома жить:  
это Далматинский дом#

перевод: DVD-рип Palek, май г.  
Наслаждайтесь!

Целиком скачай субтитры этого мультфильма с любого сайта, напри  
<http://www.all4divx.com> ("101 Dalmatians, 1961", немецкие., русские),  
открыв блокнот (\*.txt) файл субтитров формата (\*.srt),  
а затем скопировав в Word.